

2022
5

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

住民税非課税世帯等への臨時特別給付金の

Já Realizou a Solicitação do Subsídio Especial

申請はお済ですか

Extraordinário para Famílias Isentas de Imposto Municipal?

A prefeitura está recebendo as solicitações para o Subsídio especial extraordinário, de 100 mil ienes, fornecido para famílias isentas de imposto municipal e famílias que sofreram alteração significativa na contabilidade do lar.

Setai (unidade familiar) isento de imposto municipal: Em meados de fevereiro, enviamos uma correspondência (confirmação dos requisitos para o subsídio) para público-alvo. Preencher os dados necessários e enviar para a prefeitura através do envelope resposta.

Prazo para entrega: 13 de maio de 2022 (sex)

Setai (unidade familiar) que sofreu queda significativa da renda: Há casos em que a unidade familiar que sofreu alteração significativa na contabilidade do lar depois de janeiro de 2021, devido a influência da pandemia de COVID-19, e foi reconhecida como em situação equivalente ao do Setai isento de imposto municipal, poderá receber o subsídio. Consulte o departamento responsável.

Prazo para solicitação: 30 de setembro de 2022 (sex)

Informações: Shakai Fukushika TEL.: 0749-65-6536

高齢者の熱中症予防のため

Subsídio Para Conserto – Aquisição de Ar Condicionado

エアコン購入・修理費用を補助します

Com Intuito de Prevenir a Hipertermia de Pessoas Idosas

Com o intuito de evitar previamente acidentes devido ao Necchuusho (hipertermia), subsidiaremos parte da despesa com conserto ou aquisição de ar condicionado. O subsídio é destinado às pessoas idosas que vivem em residência em que não há um ar condicionado que possa ser utilizado.

Teor e valor do subsídio: Odespesa de aquisição e instalação de ar condicionado;
Odespesa de conserto de ar condicionado

※No caso de aquisição, se limita a aparelhos novos.

※O valor do subsídio é o valor de encargo (desconsidera-se valores inferiores a 1.000 ienes). Máximo de 50.000 ienes.

Público-alvo: Pessoas que na ocasião da solicitação, correspondem a todos os requisitos abaixo.

1. Pessoa acima de 65 anos de idade que reside no município (inclui aquela que irá completar 65 anos durante o ano fiscal);
2. Todos os membros da unidade familiar devem estar em dia com o pagamento do Impostos municipais, taxas do Kaigo Hoken, Kokumin Kenkou Hoken e Kouki Koureisha Iryou Hoken;
3. Residência que não possui ar condicionado (inclui o caso em que devido à avaria, não há nenhum ar condicionado que possa ser utilizado);
4. No caso de residência alugada, deve possuir autorização do proprietário para realizar a instalação, conserto do ar condicionado;

Apresentar o formulário de solicitação no departamento responsável. Conferir sobre mais detalhes e o formulário de solicitação na homepage da prefeitura.

※É necessário apresentar a solicitação antes de adquirir, consertar o ar condicionado.

Período de solicitação: 9 de maio (seg) ~ 30 de setembro (sex) ※Será finalizado quando atingir o limite do orçamento.

Outros: Limita-se a uma solicitação por unidade familiar, uma única vez e para um aparelho.

O subsídio limita-se à instalação ou conserto de ar condicionado no cômodo em que a pessoa idosa, habitualmente, passa a maior parte do tempo. Não é aplicável a ventilador ou ar condicionado portátil (“spot cooler”).

Informações: Choujuu Suishinka TEL.: 0749-65-7789

5月税のお知らせ

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE MAIO

Parcela única do Kei Jidoushazei (Imposto sobre veículos de pequeno porte)

1ª Parcela ou parcela com valor total do Kotei Shissanzei (Imposto sobre bens imóveis) e Toshi Keikakuzei (Imposto de planejamento urbano)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 31/mai/2022.

6月税のお知らせ

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE JUNHO

1ª Parcela ou parcela com valor total do Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial)

1ª Parcela ou parcela com valor total do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

1ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 30/junho/2022.

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

Itens necessários:

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de fevereiro/2022	29 de junho	24 de junho
	16 ~ 28 de fevereiro/2022	30 de junho	
10 meses	1 ~ 15 de agosto/2021	27 de junho	23 de junho
	16 ~ 31 de agosto/2021	28 de junho	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de outubro/2020	20 de junho	9 de junho
	16 ~ 31 de outubro/2020	21 de junho	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de outubro/2019	16 de junho	13 de junho
	16 ~ 31 de outubro/2019	17 de junho	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de outubro/2018	6 de junho	3 de junho
	16 ~ 31 de outubro/2018	7 de junho	

Nos seguintes casos, solicitamos que adie a vinda para o exame e compareça no próximo, depois de ter-se recuperado.

①Caso a criança ou acompanhante ainda apresentar febre ou sintomas de gripe no dia do exame;

②Caso a criança ou acompanhante tiver apresentado febre nas últimas 2 semanas;

③Caso a criança ou acompanhante estiver no período de observação por ter tido contato próximo com pessoa infectada.

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*Como medida preventiva contra a contaminação, solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

*A duração do exame é de aproximadamente uma hora e trinta minutos.

KOSODATE KOBETSU SOUDANKAI – Consulta Individual Sobre a Criação de Filhos

Há limite de participantes para o Kosodate Kobetsu Soudankai e para o Rinyuushoku no Ohanashi Time. Os participantes são definidos por ordem de inscrição. ※30 minutos por pessoa.

●Realizamos consultas individuais mediante reserva

Poderá se orientar sobre dúvidas/preocupações durante a gravidez, crescimento - desenvolvimento dos filhos, sobre os dentes, nutrição etc. Um staff especializado poderá esclarecer as dúvidas e inseguranças. Também é possível realizar apenas a medição de peso e altura (necessita reserva).

Público-alvo: Gestantes e pais ou responsáveis de crianças em idade pré-escolar residentes no município.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Destinado aos residentes das regiões de:	Data	Intérprete	Local
Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	19 de maio	○	Nagahama-shi Hoken Center
Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	16 de maio		Takatsuki Bunshitsu

●Rinyuushoku no Ohanashi Time (Consulta sobre as papinhas) Gratuita.

Consulta individual com nutricionista, mediante reserva, sobre como proceder com as papinhas e outras preocupações.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Datas: nas mesmas datas do Kosodate Kobetsu Soudankai

Destinado: aos responsáveis por bebês de 5 a 8 meses de idade.

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou, cantil (para repor os líquidos e evitar a hipertermia), toalha de banho (se desejar realizar a medição do peso, altura)

Postamos vídeos sobre papinhas. Confira acessando o código QR ao lado.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Hoken Center TEL.: 0749-65-7751

Takatsuki Bunshitsu: TEL.: 0749-85-6420

Vídeo sobre papinhas
(em japonês)



長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

Com intuito de prevenir a propagação do COVID-19, FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E UTILIZAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR. *Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.

TEL (em japonês): 0749-65-1525 (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: maio: 1, 3, 4, 5, 8, 15, 22, 29 junho: 5, 12, 19, 26

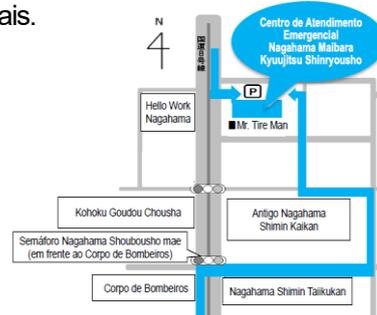
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), cademeta de remédios, Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



軽自動車税 (種別割) の減免申請は5月末までです

A Redução do Imposto Sobre Veículo de Pequeno Porte Deve Ser Solicitada Até Final de Maio

Pessoas que possuem cademeta de deficiente físico, deficiente mental, de ferido ou enfermo devido a guerra, de deficiente psicológico e correspondem a determinados requisitos, ao solicitarem, podem receber a redução de parte do imposto sobre veículo de pequeno porte;

Público-alvo: pessoas que correspondem aos requisitos determinados sobre a classificação e grau da deficiência, proprietário, condutor do veículo, finalidade de uso, etc.

Período de solicitação: De 2 (seg) a 31 de maio (ter)

Local de solicitação: Zeimuka, Hokubu Shinkoukyoku Kurashi Madoguchika ou subprefeituras

Itens necessários: cademeta de deficiente físico ou outro, carteira de motorista do condutor, Jidousha Kensasho (documento de inspeção do veículo). Há casos em que é necessário apresentar outros documentos. Favor informar-se com antecedência com o setor responsável ou pela homepage (em japonês) da prefeitura.

Informações: Zeimuka TEL.: 0749-65-6508

軽自動車等の車検には軽自動車税

(種別割) 納税証明書が必要です

Ao Realizar o Shaken de Veículos de Pequeno Porte, etc.

É Necessário Apresentar o Keijidoushazai Nouzei Shoumeisho

A forma de adquirir o Certificado de pagamento do imposto sobre veículos de pequeno porte, necessário para realizar o Shaken (inspeção obrigatória), varia de acordo com a forma de pagamento.

- Pagamento através de camê: Está impresso no lado direito do camê. Utilize-o após efetuar o pagamento na loja de conveniência, etc. e este ser carimbado.

- Pagamento por débito automático ou sistema cashless: O certificado de pagamento será enviado via postal em meados de junho para as pessoas que realizarem o pagamento até o prazo (31 de maio). ※Caso necessite do certificado antes disso, dirija-se ao Zeimuka, Hokubu Shinkoukyoku Kurashi Madoguchika ou subprefeituras, munido dos seguintes itens: 1.Documento de identidade; 2.Cademeta bancária com registro do débito (somente no caso de débito em conta).

※Consultar o depto. responsável, pois não é possível emitir o Nouzei Shoumeisho se houver pendência do imposto sobre veículos de pequeno porte.

Informações: Zeimuka TEL.: 0749-65-6508

全国瞬時警報システム (J-Alert)

全国一斉情報伝達訓練の実施

Treinamento de Transmissão Simultânea do Sistema Nacional de Alerta Imediato (J-Alert)

Realizaremos a transmissão automática com mensagem enviada pelo J-ALERT através do sistema de alto-falantes espalhados pelo município, como treinamento para casos de ocorrência de terremotos, ataques armados, etc. Este treinamento utiliza o Sistema Nacional de Alerta Imediato (J-ALERT) que está ligado ao sistema de transmissão de emergência via rádio da Prefeitura, estas informações serão transmitidas simultaneamente aos cidadãos pelos alto-falantes.

Neste ano fiscal, a previsão é de realização de três treinamentos.

Datas: 18/mayo (qua) 11h00; 10/agosto (qua) 11h00; 16/novembro (qua) 11h00; 15/fevereiro/2023 (qua) 11h00

Informações: Bousai Kikikanrikyoku TEL.: 0749-65-6555

こどものにほんご教室

Classe de Japonês para Crianças - Kodomo no Nihongo Kyoushitsu

Vamos estudar o Hiragana, Katakana e Kanji através da leitura e escrita.

Público-alvo: Shougakusei (estudantes do primário) **Trazer:** livros e tarefas escolares, lápis, borracha, etc.

Datas: sábados, 16 e 23 de abril, 14, 21 e 28 de maio **Horário:** 10h30 ~ 12h00 **Taxa:** 300 ienes/vez

Local: GEO (Kokusai Kouryuu Bunka House) ※É possível fazer uma visita. Favor contatar o GEO com antecedência.

Informações – inscrição: NIFA – Associação Internacional de Nagahama TEL.: 0749-63-4400

10h00 ~ 19h00 (fechado às quintas-feiras)

No Ano Fiscal Reiwa 4, Manteremos a Mesma Porcentagem da Taxa do Kokumin Kenkou Hoken

O Kokumin Kenkou Hoken (Seguro Nacional de Saúde) é um sistema onde todos contribuem mutuamente para poderem receber serviços médicos com tranquilidade em caso de ferimentos ou doenças.

Nos últimos anos, as despesas médicas, as despesas para apoiar o sistema de saúde para pessoas acima de 75 anos de idade e as despesas do seguro de cuidados e assistência continuam aumentando, e a situação financeira do Kokumin Kenkou Hoken continua extremamente crítica.

A administração do Kokumin Kenkou Hoken é realizada pelo governo provincial, que realiza a estimativa anual do total necessário para as despesas médicas e outros, e define a porcentagem padrão de acordo com o níveis de rendimento de cada prefeitura.

Apesar da porcentagem padrão apresentada pelo governo provincial neste ano ter aumentado em média de 0,9% por unidade familiar em comparação ao ano fiscal Reiwa 3, decidimos utilizar uma parte do fundo do sistema, e manter os mesmos valores e índices.

Alteração a partir do ano fiscal Reiwa 4

A partir do ano fiscal Reiwa 4, reduziremos em 50% a porcentagem per capita de criança em idade pré-escolar.

Exemplo: No caso da porcentagem per capita (parte médica + parte de assistência) ser de 33.100 ienes, com a redução de 50% ficará 16.550 ienes.

Estimativa total dos gastos médicos

- (A) Encargo pago pelos segurados nas instituições médicas
- (B) Subsídio do Governo Nacional e Provincial
- (C) Taxa do Seguro

Como a porcentagem da taxa do seguro é determinada

A província de Shiga realiza a estimativa anual do total das despesas médicas e outros de toda a província. Os municípios apresentam as porcentagens para cálculo da taxa do seguro de saúde baseando-se nesta estimativa.

Valor da Taxa do Seguro por unidade familiar

O valor da taxa do seguro por unidade familiar é determinado somando-se a taxa por unidade familiar, a porcentagem sobre a renda de cada segurado e a taxa per capita multiplicada pelo número de segurados.

Porcentagens da Taxa do Seguro do ano fiscal Reiwa 4	Parte médica (*1)	Parte de assistência (*2)	Parte de cuidados (*3)
Porcentagem sobre a renda familiar (Renda do ano anterior - ¥430.000) × (%)	5,86%	2,47%	2,21%
Taxa per capita (por cada segurado)	¥ 23.400	¥ 9.700	¥11.400
Taxa por unidade familiar	¥ 17.000	¥ 7.100	¥ 5.700
Taxa máxima estabelecida	¥ 650.000	¥ 200.000	¥ 170.000

*1 Parte médica: De encargo dos segurados, é utilizada para custear os benefícios médicos (aproximadamente 70% da despesa médica).
 *2 Parte de assistência: De encargo dos segurados, é utilizada como auxílio de parte das despesas médicas de pessoas acima de 75 anos de idade.
 *3 Parte de cuidados: De encargo dos segurados com idade entre 40 e 64 anos, é utilizada no custeio de despesas do seguro de cuidados e assistência.

●Redução no valor da taxa do Kokumin Kenkou Hoken

Para famílias cuja renda é inferior a um determinado valor, aplicamos uma redução na taxa per capita e na taxa por unidade familiar (redução de 70%, 50% ou 20%). A redução é determinada baseando-se na renda do ano anterior. **Aqueles que não possuem rendimentos, também devem realizar a declaração.** Quando não há declaração de renda, não é possível definir se é ou não alvo de redução. Assim, solicitamos por favor que realizem a declaração de renda.

●A taxa do Kokumin Kenkou Hoken poderá ser reduzida em caso de desemprego involuntário

Entre as pessoas inscritas no Kokumin Kenkou Hoken que ficaram desempregadas involuntariamente, devido a demissão por parte da empresa, etc., aquelas cujo [cartão de beneficiário do seguro desemprego] contém o motivo especificado com os números [11, 12, 21, 22, 23, 31, 32, 33, 34], e com menos de 65 anos na data de desligamento do emprego, podem ter a taxa reduzida se realizarem o trâmite.

●A taxa do Kokumin Kenkou Hoken é parcelada em 10 vezes

A taxa do seguro é calculada por ano fiscal (de abril a março do ano seguinte), e o pagamento é realizado em 10 parcelas, de junho a março do ano seguinte. Para uma parte das pessoas que recebem aposentadoria, a taxa é descontada diretamente desta. A forma de pagamento vem descrita na notificação enviada em meados de junho

●O carnê de pagamento é enviado em nome do Setainushi (chefe da unidade familiar)

A taxa do Kokumin Kenkou Hoken é calculada por unidade familiar, e seu pagamento é de obrigação do chefe da unidade familiar. Porém, somente as pessoas associadas ao seguro são alvos do cálculo.

●Solicitamos a colaboração para o pagamento das taxas do Kokumin Kenkou Hoken dentro do prazo.

Após o vencimento, há acréscimo da taxa de nova cobrança e juros. Conferir os pormenores no aviso sobre o pagamento. Caso a pendência prossiga, há casos em que é emitido um cartão de segurado com validade de curta duração (6 meses). Quando há pendências, não é possível emitir o Gendogaku Tekiyou Ninteisho – cartão de limitação do encargo das despesas médicas (*) ou receber o subsídio para o Ningen Dock (exame geral de saúde).

(*)Gendogaku Tekiyou Ninteisho: Certificado que, em caso de internação, reduz a despesa médica elevada a ser paga no guichê do hospital até o valor limite de encargo (determinado de acordo com o rendimento).

Informações: Hoken Nenkin TEL.: 0749-65-6512